6849

burda young

Bluse
Blouse
Blusa



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

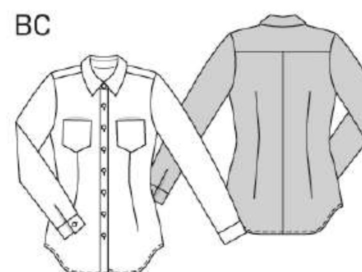
EUR 32-42
US 6-16













3 / 2014

burda style

6849

BLUSE BLOUSE BLUSA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A, B, C	m	1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,70 ►	1,70 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

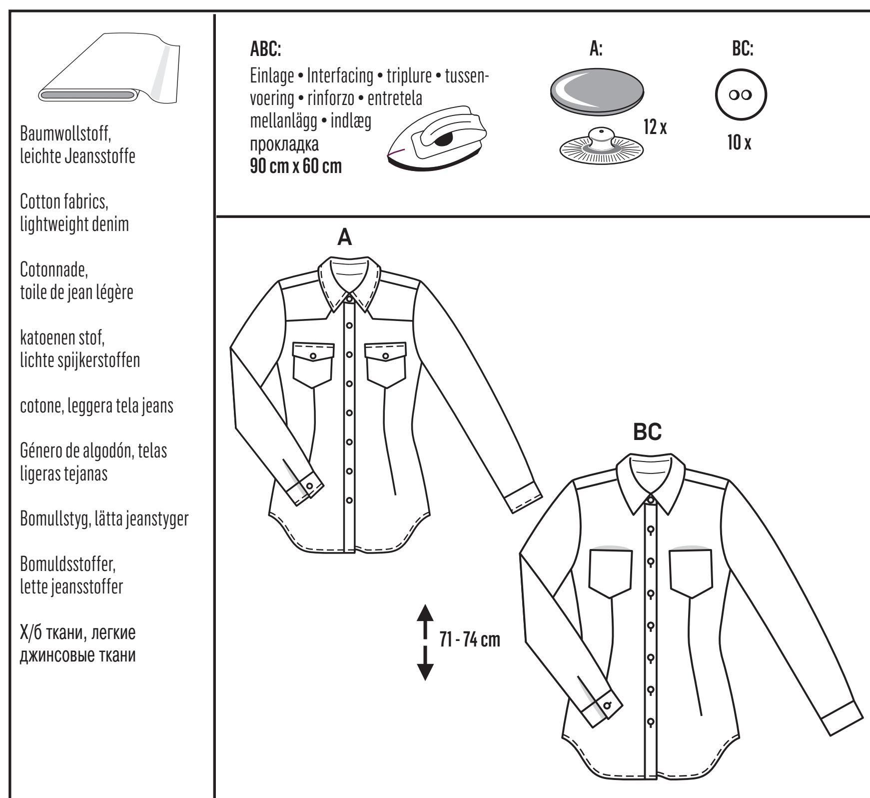
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

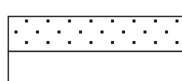


EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC

2 — 2x

6

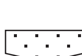


2x

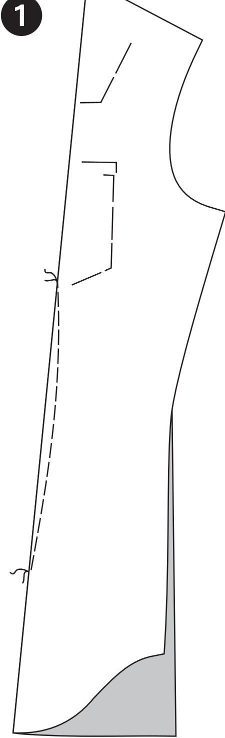
8 — 1x

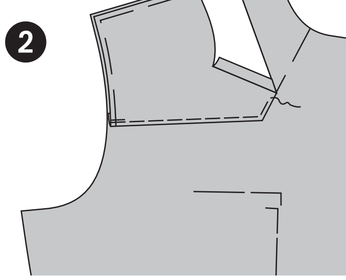
9 — 1x

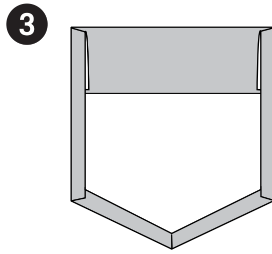
A 11

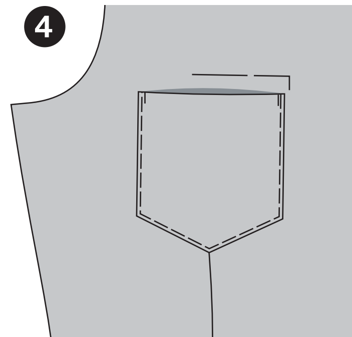


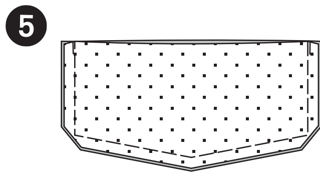
2x

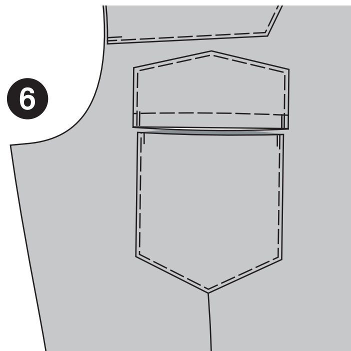

1

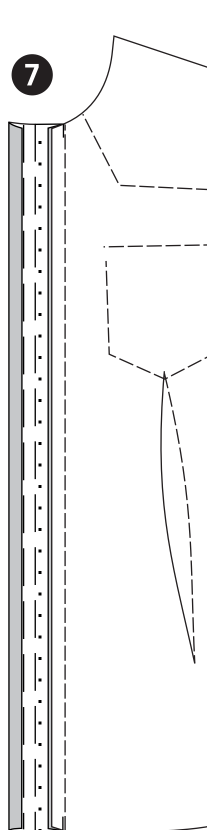

2

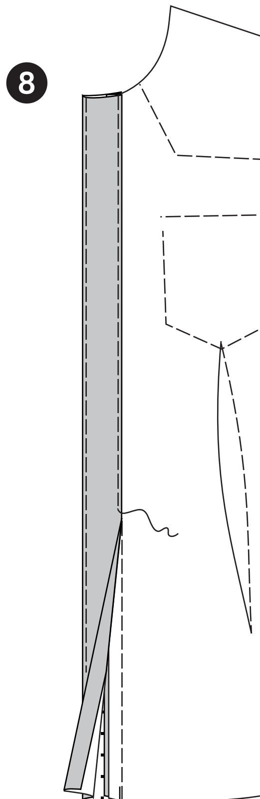

3

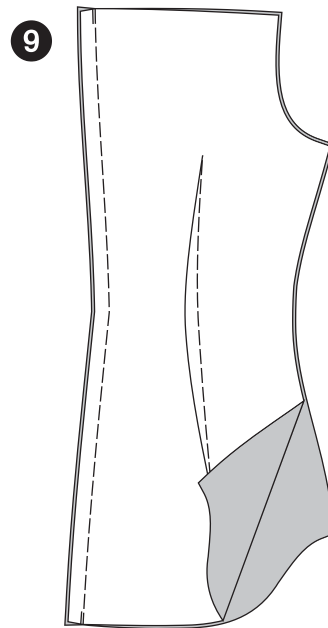

4

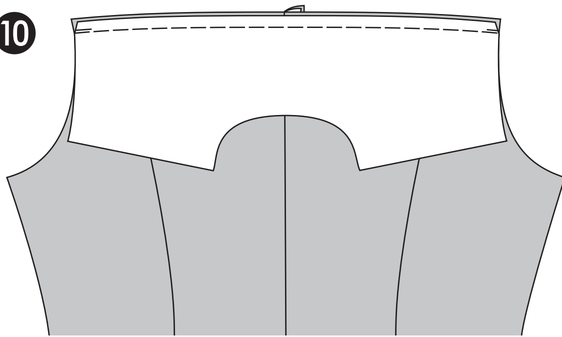

5

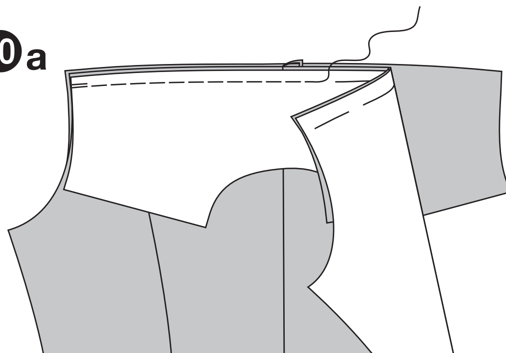

6

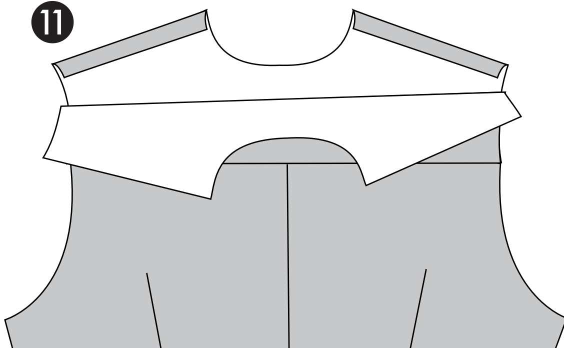

7

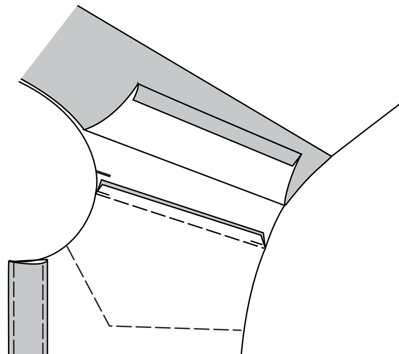

8

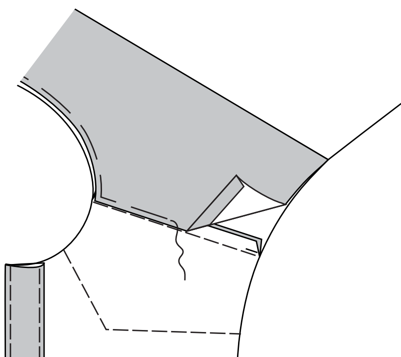

9

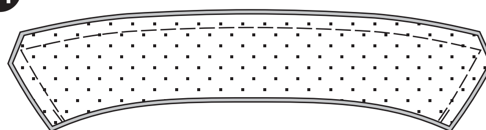

10

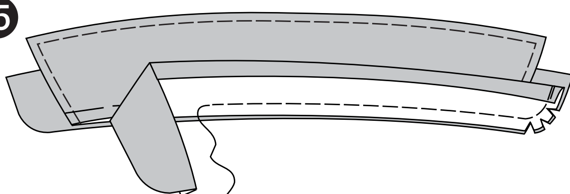

10a

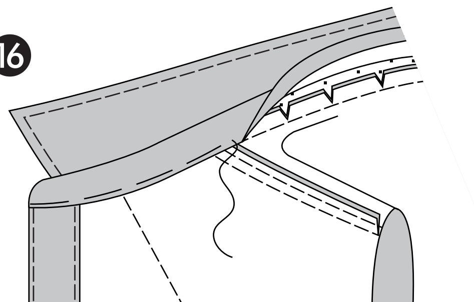

11


12

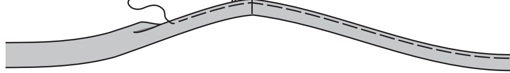

13


14

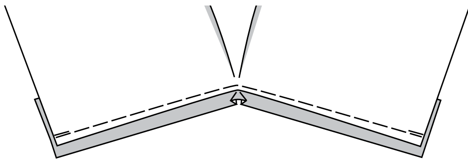

15


16

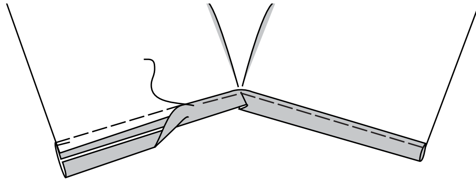

17



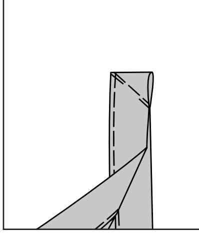
18



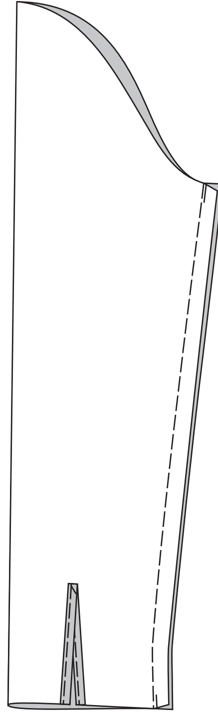
19



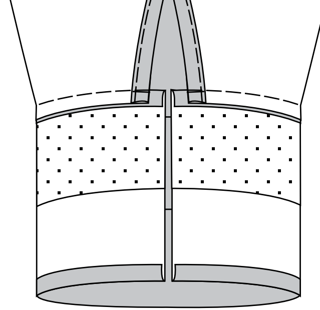
20



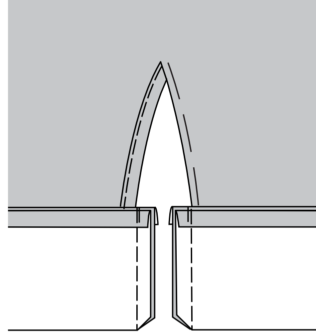
21



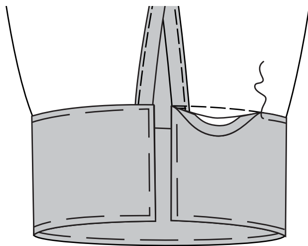
22



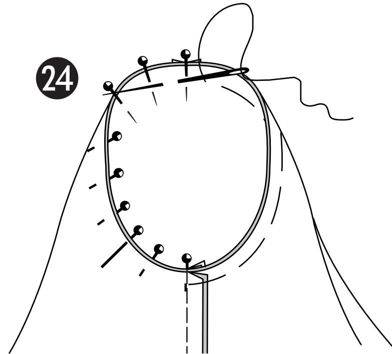
23



23 a



24



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Vord. Blende 2x
A B C 3 Rückenteil 2x
A B C 4 Rückw. Passe 2x
A B C 5 Ärmel 2x
A B C 6 Manschette 2x
A B C 7 Schrägstreifen / Ärmelschlitz 2x
A B C 8 Kragensteg 2x
A B C 9 Kragen 2x
A B C 10 Tasche 2x
A 11 Klappe 4x
A 12 Vord. Passe 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 12,
für die BLUSE **BC** Teile 1 bis 10
in Ihrer Größe aus.

Gr. 34 - 42
In Teil 2 die Knopflöcher neu einteilen: das oberste im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 32 einzeichnen. Das unterste ist für alle Größen gleich, die Knopflöcher dazwischen in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.
Bei **A** die x für die Druckknöpfe genauso, jeweils am oberen Knopflochende, einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher bzw. Druckknöpfe neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 2x
A B C 2 Front band 2x
A B C 3 Back 2x
A B C 4 Back yoke 2x
A B C 5 Sleeve 2x
A B C 6 Cuff 2x
A B C 7 Bias strip / sleeve placket 2x
A B C 8 Collar stand 2x
A B C 9 Collar 2x
A B C 10 Pocket 2x
A 11 Flap 4x
A 12 Front yoke 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 12 and
for the BLOUSE, views **B** and **C**, pieces 1 to 10.

Sizes 8 – 16 (34 – 42)
On pattern piece 2, mark new buttonholes. Mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 6 (32). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark remaining buttonholes between upper and lower buttonholes, spaced evenly apart.
For view **A**, mark x's for snap fasteners in same manner, marking each at upper end of buttonhole.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes or snap positions.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 2x
A B C 2 Parement de boutonnage devant, 2x
A B C 3 Dos, 2x
A B C 4 Empiècement dos, 2x
A B C 5 Manche, 2x
A B C 6 Poignet, 2x
A B C 7 Biais / Fente de manche, 2x
A B C 8 Pied de col, 2x
A B C 9 Col, 2x
A B C 10 Poche, 2x
A 11 Rabat, 4x
A 12 Empiècement devant, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A:** les pièces 1 à 12,
pour le CHEMISIER **BC:** les pièces 1 à 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 34 à 42
Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières sur la pièce 2: tracez la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 32. La position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles. Répartissez les autres boutonnières à intervalles réguliers. **A**: procédez de même pour marquer les repères x pour les boutons-pression, à l'extrémité supérieure des boutonnières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.
Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 7 und an der oberen Taschenkante (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
BLUSE
Tipp: Bluse **A** aus Jeansstoff mit Kontrastgarn absteppen.

Abnäher

❶ Taillenabnäher an den Vorderteilen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. Mitte bügeln.
Abnäher der Rückenteile genauso steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. Passen

❷ Die Zugabe der unteren Passenkanten umheften, bügeln. Passen die ANSTOSSLINIE treffend auf die Vorderteile heften. Untere Kanten schmal feststeppen.

Taschen

❸ Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen bügeln. Seitl. und untere Taschenkanten auf 1 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umheften, bügeln.

❹ Taschen die TASCHENANSTOSSLINIE treffend auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen, Nahtenden sichern.

A

Klappen

❺ Je ein verstärktes Klappenteil rechts auf rechts auf ein unverstärktes Klappenteil legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Klappen wenden, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften. Nahtzugaben der Ansatzkanten auf 1 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

❻ Klappen mit der Spitze nach oben auf die KLAPPENANSATZLINIE steppen. Nahtenden sichern.
Klappen nach unten bügeln, Ansatzkanten 0,5 cm breit absteppen. Nahtenden sichern.

ABC

Vord. Blenden

❼ Blendenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugaben der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

❽ Blende an der UMBRUCHLINIE nach innen falten, auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen. Vord. Kante schmal absteppen.

Rückw. Mittelnaht

❾ Die Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 7 and on upper pocket edge (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

ABC
BLOUSE
Tip: Sew view **A** from denim and topstitch with a contrasting thread.

Darts

❶ Baste waist darts in front pieces. Stitch each dart from center toward points. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center front.
Stitch darts in back pieces in same manner and press darts toward center back.

Front yokes

❷ Press allowance on lower edge of each yoke to wrong side, baste, and press. Baste yokes to blouse fronts, to meet marked PLACEMENT LINES. Edgestitch lower yoke edges in place.

Pockets

❸ Finish edge of self-facing on upper edge of each pocket piece. Press self-facing to wrong side, on marked FOLD LINE. Trim allowances on side and lower edges of pocket to ⅜" (1 cm) wide and finish edges. Fold allowances on these edges to wrong side, baste, and press.

❹ Baste pockets to blouse fronts, to meet marked POCKET PLACEMENT LINES. Edgestitch side and lower edges in place. Tie-off ends of seam.

A

Flaps

❺ Lay each interfaced flap piece on a flap piece with no interfacing, right sides together. Stitch together along side and lower edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn flaps right side out and press. Topstitch close to seamed edges. Baste open edges together. Trim seam allowances on attachment edge to ⅜" (1 cm) wide and finish these edges together.

❻ Stitch each flap to marked FLAP ATTACHMENT LINE – point of flap points up. Tie-off ends of seams.
Press flaps down. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from attachment seams. Tie-off ends of seams.

ABC

Front bands

❼ Baste interfaced half of each band to front edge of blouse front, right sides facing, matching seam numbers (3). Stitch as basted. Trim seam allowances and press allowances toward band. Press allowance on opposite long edge of band to wrong side.

❽ Fold each band to inside along marked FOLD LINE, baste inner edge to attachment seam, and edgestitch in place. Topstitch close to front edge.

Center back seam

❾ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 7, ni au bord supérieur de la poche (bord tracé surplus de couture compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
CHEMISIER
Recommandation: surpiquer le chemisier **A** en toile de jean avec du fil de couleur contrastante.

Pinces

❶ Bâtir les pinces fuseaux sur les devants, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu devant des pièces.
Piquer de même les pinces sur les dos et repasser les profondeurs vers la ligne milieu dos .

Empiècements devant

❷ Replier le surplus inférieur des empiècements sur l'envers; repasser. En se basant sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*), bâtir les empiècements sur les devants et piquer à ras de leur bord inférieur.

Poches

❸ Surfiler les parementures coupées à même et, suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), les rabattre et les repasser sur l'envers des poches. Réduire les surplus de poche latéraux et inférieurs à 1 cm, les surfiler, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser.

❹ En se basant sur la LIGNE DE POSITION DE LA POCHE (*Taschenanstosslinie*), bâtir les poches sur les devants et piquer à ras des bords. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture.

A

Rabats

❺ Poser les pièces de rabat entoilées sur les pièces non entoilées, endroit contre endroit; piquer les bords de rabat latéraux et inférieurs. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les rabats sur l'endroit, repasser, surpiquer à ras des bords cousus. Fermer les bords ouverts par un bâti. Aux bords de montage, réduire les surplus à 1 cm et les surfiler ensemble.

❻ En dirigeant leur pointe vers le haut, piquer les rabats sur la LIGNE DE MONTAGE DU RABAT (*Klappenansatzlinie*). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture.
Repasser les rabats vers le bas; surpiquer à 0,5 cm de leur bord de montage. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture.

ABC

Parements de boutonnage devant

❼ Bâtir la moitié entoilée des parements sur les devants (chiffre repère 3), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les parements. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers.

❽ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements envers contre envers, les bâtir sur leur couture de montage et piquer à ras du bord. Surpiquer à ras du bord devant.

Couture milieu dos

❾ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

DEUTSCH

ABC

Rückw. Passe (gedoppelt)

⑩ Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 1). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen (10a).

⑪ Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Zugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

⑫ Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

⑬ Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten aufeinanderheften. Bügeln.
Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

Kragen mit Steg

⑭ Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinander heften.
Bei **A** Kanten 0,5 cm breit absteppen.

⑮ Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 4) und -steppen, dabei Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

⑯ Stegteil mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

ENGLISH

ABC

Back yoke (doubled)

⑩ Baste one yoke piece to blouse back, right sides facing, matching seam numbers (1). Baste second yoke piece to inner side of blouse back (right side of yoke piece faces wrong side of blouse back). Stitch yokes to blouse back (10a).

⑪ Press yoke pieces over attachment seam – wrong sides of yoke pieces are now facing. On inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

⑫ Baste outer yoke to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press allowances toward yoke.

⑬ Baste inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck edge. Press.
Working from the outer side, topstitch yoke close to attachment seams, thereby catching inner yoke edges.

Collar with collar stand

⑭ Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming allowances diagonally across corners.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.
For view **A**, topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from seamed edges.

⑮ On collar stand piece with no interfacing, press allowance on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to interfaced side of collar and pin interfaced collar stand piece to opposite side of collar – right sides of collar stand pieces are facing. Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (4) and catching collar. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar stand right side out. Baste edges and press.

⑯ Baste interfaced collar stand piece to neck edge of blouse, right sides facing, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar stand. Baste edge of collar stand piece with no interfacing to attachment seam and edgestitch in place.

Side seams
Lay blouse fronts on blouse back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances

FRANÇAIS

ABC

Empiècement dos (doublé)

⑩ Bâtir une pièce de l'empiècement sur le dos (chiffre repère 1), endroit contre endroit. Bâtir la seconde pièce sur le dos, mais endroit de l'empiècement contre envers du dos. Piquer (fig. 10a).

⑪ Rabattre et repasser les pièces de empiècement sur la couture de montage: elles reposent alors envers contre envers. A la pièce intérieure, replier et repasser le surplus des bords devant sur l'envers.

⑫ Bâtir la pièce extérieure de l'empiècement sur les devants (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Piquer. Repasser les surplus de couture sur l'empiècement.

⑬ Bâtir les pièces intérieures sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir le bord d'encolure. Repasser.
Par l'endroit du chemisier, surpiquer l'empiècement à ras des coutures de montage tout en fixant la pièce intérieure.

Col monté sur pied de col

⑭ Superposer les pièces du col, bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 14 . Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus, repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti.
A: surpiquer le col à 0,5 cm des bords.

⑮ A la pièce non entoilée du pied de col, replier le surplus du bord de montage sur l'envers; repasser. Epingler cette pièce sur la pièce entoilée du col. Epingler la pièce entoilée du pied de col sur la pièce non entoilée du col. Bâtir les pièces du pied de col l'une sur l'autre (chiffre repère 4); piquer: le col est saisi dans cette couture. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser.

⑯ Bâtir la pièce entoilée du pied de col sur l'encolure (chiffre repère 5), endroit contre endroit; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les repasser sur le pied de col. Bâtir la pièce non entoilée du pied de col sur la couture de montage et piquer à ras de son bord.

Coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Saum

17 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Ärmelschlitz

18 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schrägstreifen steppen.
Streifen über die Ansatznaht bügeln.

19 Streifen nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

20 Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Streifen laut Zeichnung schräg absteppen.

21 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Manschetten
➽ Schrägstreifen an der vord. Schlitzkante nach innen umheften.

22 Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Zugabe an der anderen langen Kante umbügeln.

23 Manschette an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Manschette an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen (23a).
Bei **A** die untere Manschettenkante zusätzlich 0,5 cm breit absteppen.

Ärmel einsetzen

24 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf den Querstrich der rückw. Passe treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.
Bei **A** Ärmeleinsetznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

A
Druckknöpfe zum Einschlagen
Druckknopfoberteile wie markiert in die rechte Blende, den Kragensteg und die Klappen einschlagen.
An den Manschetten die Oberteile 1,5 cm neben der vord. Manschettenkante einschlagen.
Die Unterteile jeweils dazu passend einschlagen.

BC
Knopflöcher / Knöpfe
KNOPFLÖCHER wie markiert in die rechte Blende, den Kragensteg und die Manschetten einarbeiten.
KNÖPFE annähen.

toward back.

Hem

17 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste hem in place. Edgestitch hem in place.

Sleeve plackets

18 Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges open and stitch slash edges to bias strip as illustrated.
Press bias strip over attachment seam.

19 Fold bias strip over edge to inside. Turn raw edge under, baste to attachment seam, and edgestitch in place.

20 Fold sleeve at placket, right side facing in. At end of placket, stitch bias strip diagonally, as illustrated.

21 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (8). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Cuffs
➽ On each front sleeve placket edge, turn bias strip to inside and baste in place.

22 Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (7). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

23 Fold cuff along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming allowances diagonally across corners.
Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place (23a).
For view **A**, also topstitch 3/16" (0.5 cm) from lower edge of cuff.

Setting in sleeves

24 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (9) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from sleeve.
For view **A**, topstitch blouse close to sleeve attachment seams, thereby catching the seam allowances.

A
No-sew snap fasteners
Insert upper snap halves in right front band, collar stand, and flaps, as marked.
On each cuff, insert upper snap half 5/8" (1.5 cm) from front edge of cuff.
Insert lower snap halves, to match upper snap halves.

BC
Buttonholes / buttons
Work BUTTONHOLES in right front band, collar stand, and cuffs, as marked.
Sew BUTTONS in place.

Ourlet

17 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

Fentes de manche

18 Inciser le bord inférieur de chaque manche sur la ligne de fente. Ecarter les bords de la fente et les piquer sur le biais comme indiqué sur la fig. 18.
Rabattre et repasser le biais sur sa couture de montage.

19 Plier le biais envers contre envers, le remplier et le bâtir sur la couture de montage; piquer à ras du rempli.

20 Plier la manche endroit contre endroit suivant la fente et, au haut de la fente, surpiquer le biais en biseau comme indiqué sur la fig. 20.

21 Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 8). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Poignets
➽ Au bord devant des fentes, replier et bâtir le biais sur l'envers des manches.

22 Bâtir la moitié entoilée des poignets sur le bord inférieur des manches (chiffre repère 7); piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers des poignets.

23 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les poignets endroit contre endroit et piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les poignets envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), les bâtir sur leur couture de montage et piquer à ras des bords (23a).
A: surpiquer les poignets également à 0,5 cm des bords.

Montage des manches

24 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 9 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur le repère transversal de l'empiècement dos. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les devants et sur le dos.
A: surpiquer à ras des coutures de montage des manches tout en saisissant les surplus.

A
Boutons-pression à riveter
Riveter la partie mâle des boutons-pression au parement de boutonnage devant droit, au pied de col et aux rabats.
Aux poignets, riveter la partie mâle des boutons-pression à 1,5 cm du petit côté devant.
Puis riveter les parties femelles correspondantes en place.

BC
Boutonnières / Boutons
Suivant les repères, exécuter les BOUTONNIÈRES sur le parement de boutonnage devant droit, sur le pied de col et sur les poignets. Coudre les BOUTONS en place.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 voorste bies 2x
A B C 3 achterpand 2x
A B C 4 achterste pasdeel 2x
A B C 5 mouw 2x
A B C 6 manchet 2x
A B C 7 schuine strook / mouwsplit 2x
A B C 8 kraagstaander 2x
A B C 9 kraag 2x
A B C 10 zakdeel 2x
A 11 klep 4x
A 12 voorste pasdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 12,
voor BLOUSE **BC** de delen 1 tot 10.

Maat 34 - 42
In deel 2 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 32. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten op gelijkmatige afstand indelen.
Bij **A** de tekentjes voor de drukknopen op dezelfde manier bij het bovenste einde van het knoopsgat tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten resp. de drukknopen opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 7 en bij de bovenrand van de zak (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 2x
A B C 2 lista davanti 2x
A B C 3 dietro 2x
A B C 4 sprone dietro 2x
A B C 5 manica 2x
A B C 6 polsino 2x
A B C 7 striscia in isbieco / spacco manica 2x
A B C 8 listino collo 2x
A B C 9 colletto 2x
A B C 10 tasca 2x
A 11 pattina 4x
A 12 sprone davanti 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglieste la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 12;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 10
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 34 alla 42
Distribuite ex-novo gli occhielli sulla parte 2: quello superiore alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 32; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.
Camicetta **A:** riportate allo stesso modo le x per gli automatici dall'estremità dell'occhiello superiore.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli e/o gli automatici.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 e al bordo superiore della tasca (il margine è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 ribete delantero 2 veces
A B C 3 espalda 2 veces
A B C 4 canesú posterior 2 veces
A B C 5 manga 2 veces
A B C 6 puño 2 veces
A B C 7 tira al bies / abertura manga 2 veces
A B C 8 tira del cuello 2 veces
A B C 9 cuello 2 veces
A B C 10 bolsillo 2 veces
A 11 cartera 4 veces
A 12 canesú delantero 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 12,
para la BLUSA **BC** las piezas 1 a 10,
en la talla correspondiente.

Tallas 34 - 42
En la pieza 2 distribuir los ojales: el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 32. El inferior vale para todas las tallas. Marcar los ojales entremedias a distancias iguales.
En **A** dibujar igual las x para los automáticos en el extremo superior del ojal.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales y/o los automáticos.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 7 y en el canto superior de bolsillo (el margen ya está incluido).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
BLOUSE
Tip: blouse **A** van spijkerstof met contrastkleurig garen doorstikken.

Figuurnaden

❶ De lengtefiguurnaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.
Figuurnaden bij de achterpanden hetzelfde stikken, naar middenachter toe strijken.

Voorste pasdelen

❷ De naad bij de onderrand van de pasdelen naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De pasdelen bij de LIJNEN op de voorpanden vastrijgen. De onderrand smal vaststikken.

Zakken

❸ Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De zijranden en de onderrand van de zak tot 1 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

❹ De zakken bij de LIJNEN VOOR DE ZAK op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

A

Kleppen

❺ Een verstevigd en niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en onderrand op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De kleppen keren, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen. De aanzetnaad tot 1 cm breedte bijknippen, samengenomen zigzaggen.

❻ De klep met de punt naar boven toe bij de LIJN VOOR DE KLEP vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De kleppen naar onderen toe strijken, de aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken. Een keer heen en terug stikken.

ABC

Voorste biezen

❼ Het verstevigde deel van de bies op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

❽ Bies bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken. De voorrand smal doorstikken.

Middenachternaad

❾ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

ABC
CAMICETTA
Un suggerimento: impunturare le cuciture della camicetta **A** in tela jeans con un filo in tinta contrastante.

Pinces

❶ Imbastire le pinces in vita sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti.
Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Sproni davanti

❷ Imbastire verso l'interno il margine ai bordi inferiori degli sproni e stirare. Imbastire gli sproni sui davanti facendoli combaciare con LA LINEA D'INCONTRO. Cucire a filo del bordo inferiore.

Tasche

❸ Rifinire il ripiego tagliato unito e stirarlo verso l'interno ripiegandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Accorciare i bordi laterali ed inferiori delle tasche all'altezza di 1 cm, rifinirli, imbastirli verso l'interno e stirarli.

❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con LA LINEA D'INCONTRO DELLA TASCA e cucirle a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

A

Pattine

❺ Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo diritto su diritto e cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare le pattine, stirarle e cucirle a filo dei bordi. Imbastire insieme i bordi aperti. Accorciare i margini ai bordi d'attaccatura all'altezza di 1 cm e rifinirli insieme.

❻ Cucire le pattine sulla LINEA D'ATTACCATURA DELLA PATTINA, la punta delle pattine è rivolta verso l'alto. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pattine verso il basso e cucire a 0,5 cm dai bordi d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto.

ABC

Liste davanti

❼ Imbastire la metà rinforzata dalla lista sul davanti, diritto su diritto (NC 3) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli verso la lista. Stirare verso l'interno i margini dell'altro bordo lungo.

❽ Piegare verso l'interno la lista lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo. Eseguire una cucitura a filo del bordo davanti.

Cucitura centrale dietro

❾ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
BLUSA
Consejo: pespuntear la blusa **A** de la tela tejana con hilo de contraste.

Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de la cintura en los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia el medio delantero.
Coser igual las pinzas de las piezas de la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Canesús delanteros

❷ Hilvanar entornado el margen de los cantos inferiores, planchar. Hilvanar los canesús en los delanteros, haciendo coincidir la LÍNEA DE AJUSTE. Coser los cantos inferiores al ras.

Bolsillos

❸ Sobrehilar la vista incorporada, en la LÍNEA DE DOBLEZ planchar hacia dentro. Recortar los cantos laterales e inferiores de bolsillo a 1 cm, sobrehilar, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la LÍNEA DE AJUSTE y pasar unos pespuntes al ras. Rematar los extremos.

A

Carteras

❺ Poner una pieza reforzada sobre una pieza sin reforzar derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar las carteras, planchar y pespuntear al ras.
Hilvanar montados los cantos abiertos. Recortar los márgenes de los cantos de aplicación a 1 cm y sobrehilarlos juntos.

❻ Coser las carteras con la punta hacia arriba sobre la LÍNEA DE APLICACIÓN. Rematar los extremos. Planchar las carteras hacia bajo, pespuntear los cantos de aplicación 0,5 cm de ancho. Rematar los extremos.

ABC

Ribetes delanteros

❼ Hilvanar la mitad con entretela en el delantero (número 3) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgnees y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del otro canto largo.

❽ Doblar hacia dentro el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanar en la costura de aplicación y coser al ras. Pespuntear el canto delantero al ras.

Costura posterior central

❾ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura posterior central.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

NEDERLANDS

ABC

Achterste pas (dubbel afwerken)

❿ Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen (10a).

⓫ De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken.

⓬ Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.

⓭ Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden op elkaar rijgen. Strijken.
Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

Kraag met staander

⓮ De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen. Bij **A** de randen 0,5 cm breed doorstikken.

⓯ Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel leggen, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. Staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Staander keren. De randen rijgen, strijken.

⓰ Het verstevigd staanderdeel op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 5). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom

⓱ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Mouwsplit

⓲ De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte lijn openleggen en volgens de tekening op de schuine strook vaststikken.
Strook over de aanzetnaad heen strijken.

⓳ Strook naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

⓴ Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split de strook volgens de tekening schuin doorstikken.

㉑ Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 8). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchetten
➻ Schuine strook bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen.

㉒ Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 7) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

ITALIANO

ABC

Sprone dietro doppiato

❿ Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 1). Imbastire l'altro sprone con il lato diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (10a).

⓫ Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci degli sproni coincidono. Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti dell'attaccatura dello sprone interno.

⓬ Imbastire lo sprone esterno sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone.

⓭ Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura dello sprone davanti. Imbastire insieme i bordi dello scollo. Stirare.
Impunturare ora dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura dello sprone, cucendo così lo sprone interno.

Colletto con listino

⓮ Disporre le parti del colletto una sull'altra, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.
Per **A** eseguire inoltre un'impuntura a 0,5 cm dai bordi.

⓯ Stirare verso l'interno il margine alla cucitura d'attaccatura del listino non rinforzato. Appuntare questo listino sul colletto rinforzato, il listino rinforzato sull'altro lato del colletto. Imbastire insieme i listini (NC 4) e cucirli comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

⓰ Imbastire il listino rinforzato sullo scollo diritto su diritto (NC 5) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino non rinforzato sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo

⓱ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Spacco alle maniche

⓲ Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati e cucirli sulla striscia in isbieco come illustrato.
Stirare la striscia in isbieco ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura.

⓳ Voltare la striscia verso l'interno, ripiegarla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

⓴ Piegare lo spacco diritto su diritto, cucire in isbieco la striscia all'estremità dello spacco come illustrato.

㉑ Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 8). Rifinire i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Polsini
➻ Imbastire verso l'interno la striscia in isbieco ai bordi davanti dello spacco.

㉒ Imbastire la metà rinforzata dei polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 7) e cucirla. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine dell'altro bordo lungo.

ESPAÑOL

ABC

Canesú posterior (forrado)

❿ Hilvanar una pieza en la espalda (número 1) derecho contra derecho. Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (10a).

⓫ Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reveses quedan superpuestos. En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

⓬ Hilvanar la pieza externa en los delanteros (número 2) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgnes en el canesú.

⓭ Hilvanar la pieza interna en las costuras de aplicación delanteras de canesú. Hilvanar montados los cantos del escote.
Planchar. Por el derecho de la blusa pespuntear al ras el canesú en las costuras de aplicación, pillando la pieza interna.

Cuello con tira

⓮ Encarar las piezas, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.
En **A** pespuntear los cantos 0,5 cm de ancho.

⓯ En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza sobre el lado del cuello con entretla y la pieza con entretela al otro lado del cuello. Hilvanar superpuestas las piezas de tira (número 4) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

⓰ Hilvanar la pieza con entretela sobre el escote (número 5) con los derechos encarados. Coser.
Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar en la tira. Hilvanar la pieza sin entretela en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

Costuras laterales
Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo

⓱ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras.

Abertura manga

⓲ Piquetar el canto inferior de la manga en la marca. Separar los cantos y según el dibujo coser en la tira al bies.
Planchar la tira por encima de la costura de aplicación.

⓳ Girar la tira hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

⓴ Doblar la abertura derecho contra derecho.
En el extremo pespuntear la tira según el dibujo al bies.

㉑ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puños
➻ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira en el canto delantero de abertura.

㉒ Hilvanar la mitad del puño con entretela al canto inferior de la manga (número 7) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen en el otro canto largo.

㉓ Manchet bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (23a).
Bij **A** de onderrand van de manchet bovendien 0,5 cm breed doorstikken.

Mouwen inzetten

㉔ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het streepje van de pas liggen.
De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.
Bij **A** de inzetnaad van de mouw smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

A
Drukknopen (inslaan)
De bovenste delen voor de drukknopen volgens het patroon bij de rechterbies, de staander en de kleppen inslaan.
Bij de manchetten de bovenste delen 1,5 cm naast de voorrand van de manchet inslaan.
De onderste delen op dezelfde hoogte bij de andere randen inslaan.

BC
Knoopsgaten / knopen
KNOOPSGATEN volgens het patroon bij de rechterbies, de staander en de manchetten maken.
KNOPEN aannaaien.

㉓ Piegare il polsino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Imbastire il polsino verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo (23a).
Per **A** eseguire inoltre una cucitura a 0,5 cm dal bordo inferiore dei polsini.

Inserire le maniche

㉔ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.
Per **A** eseguire un'impuntura a filo della cucitura d'attaccatura delle maniche cucendo così i margini.

A
Automatici da rivettare
Rivettare la parte superiore degli automatici sulla lista destra, sul listino collo e sulle pattine come indicato.
Sui polsini rivettare la parte superiore degli automatici a 1,5 cm dal bordo davanti.
Rivettare le parti inferiori in corrispondenza di quelle superiori.

BC
Occhielli / Bottoni
Eseguire gli OCCHIELLI sulla lista destra, sul listino collo e sui polsini come indicato.
Attaccare i BOTTONI.

㉓ Doblar el puño en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación hilvanar y pespuntear al ras (23a).
En **A** pepuntear además el canto inferior del puño 0,5 cm de ancho.

Montaje de las mangas

㉔ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la marca del canesú posterior. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.
En **A** pespuntear al ras la costura de montaje de la manga, pillando los márgenes.

A
Automáticos para remachar
Aplicar las piezas superiores como está marcado en el ribete derecho, la tira del cuello y las carteras.
En los puños fijar las piezas superiores a 1,5 cm del canto delantero del puño. Aplicar las piezas inferiores correspondientemente.

BC
Ojales / botones
Bordar los OJALES como está marcado en el ribete derecho, la tira del cuello y los puños.
Coser los BOTONES.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Främre slå 2x
A B C 3 Bakstycke 2x
A B C 4 Bakre ok 2x
A B C 5 Ärm 2x
A B C 6 Manschett 2x
A B C 7 Snedremsa / ärmsprund 2x
A B C 8 Kragstånd 2x
A B C 9 Krage 2x
A B C 10 Ficka 2x
A 11 Ficklock 4x
A 12 Främre ok 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 12,
för BLUSEN **BC** delarna 1 till 10.

Stl 34 - 42
Dela in knapphålen på nytt i del 2: Rita in det översta lika långt till halsringningskanten som vid storlek 32. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar, rita in de övriga med jämna mellanrum. Rita för **A** in x-markeringarna för tryckknapparna på samma sätt, vardera vid knapphålens övre ände.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen resp tryckknapparna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 7 och i fickornas övre kanter (sömsmån är redan inberäknad).

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 2x
A B C 2 Forr. besætning 2x
A B C 3 Rygdel 2x
A B C 4 Bag. bærestykke 2x
A B C 5 Ærme 2x
A B C 6 Manchet 2x
A B C 7 Skråbånd / ærmeslids 2x
A B C 8 Kravemellemstykke 2x
A B C 9 Krave 2x
A B C 10 Lomme 2x
A 11 Klap 4x
A 12 Forr. bærestykke 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 12,
til BLUSEN **BC** klippes delene 1 til 10
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 34 til 42
Indtegn knaphullerne på ny i del 2; det øverste med samme afstand til udskæringskanten som på str. 32. Det nederste gælder for alle størrelser, indtegn knaphullerne derimellem med jævn afstand til hinanden.
Ved **A** skal du indtegne x til trykknapperne på samme måde, ved den øverste ende af hvert knaphul.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne hhv. trykknapperne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 7 og ved lommens øverste kant (sømmerum er allerede inkluderet).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Планка для застежки 2x
A B C 3 Спинка 2x
A B C 4 Кокетка спинки 2x
A B C 5 Рукав 2x
A B C 6 Манжета 2x
A B C 7 Косая бейка/разрез рукава 2x
A B C 8 Стойка воротника 2x
A B C 9 Воротник 2x
A B C 10 Карман 2x
A 11 Клапан 4x
A 12 Кокетка полочки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1–12,
для БЛУЗЫ **B** и БЛУЗЫ **C** детали 1–10
нужного размера.

Размеры 34–42
На детали 2 заново поставить метки петель. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 32. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.
У **A** метки кнопок (x) поставить так же, у верхних концов меток петель.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель / кнопок.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 и по верхним срезам карманов (припуски уже учтены).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC
BLUS
Tips: Kantsticka Blusen **A** i jeanstyg med kontrastfärgad sytråd.

Insnitt

❶ Tråckla midjeinsnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt fram.
Sy insnitten på bakstyckena på samma sätt, pressa dem mot mitt bak.

Främre ok

❷ Tråckla in sömsmånen i de nedre okkanterna, pressa. Tråckla fast oken mot PLACERINGSLINJEN på framstyckena. Sy smalt fast nederkanterna.

Fickor

❸ Sicksacka den helskurna infodringen, pressa in den vid VIKNINGSLINJEN. Klipp ner fickans sid- och nederkanter till 1 cm, sicksacka och tråckla in dem, pressa.

❹ Tråckla fast fickorna mot FICKANS PLACERINGSLINJE på framstyckena och sy fast dem smalt, fäst sömändarna.

A

Ficklock

❺ Lägg vardera en förstärkt ficklocksdel räta mot räta på en oförstärkt ficklocksdel, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd ficklocken, pressa och kantsticka dem smalt. Tråckla ihop öppna kanter. Klipp ner sömsmånerna i fastsättningskanterna till 1 cm och sicksacka dem ihophållna.

❻ Sy fast ficklocken med spetsen uppåt på FICKLOCKENS FASTSÄTTNINGSLINJE. Fäst sömändarna.
Pressa ficklocken nedåt, kantsticka fastsättningskanterna 0,5 cm br. Fäst sömändarna.

ABC

Främre slåar

❼ Tråckla (sömnummer 3) och sy fast slåhälften med mellanlägg räta mot räta på framstycket. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

❽ Vik in slån vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt. Kantsticka framkanten smalt.

Bakre mittsöm

❾ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC
BLUSE
Tip: Sy stikningerne med en kontrastfarvet tråd, når du syr bluse **A** i jeansstof.

Indsnit

❶ Ri og sy taljeindsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod forr. midte.
Sy indsnittene i rygdelene på samme måde, pres dem mod bag. midte.

Forr. bærestykker

❷ Ri sømrummet mod vrangen på bærestykkernes nederste kanter, pres. Ri bærestykkerne på forstykkerne således, at de mødes med TILSYNINGSLINJEN. Sy de nederste kanter smalt fast.

Lommer

❸ Sik-sak den medklippede belægning, pres den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Klip sømrummet på lommens sider og nederste kanter tilbage til 1 cm, sik-sak det, ri det mod vrangen, pres..

❹ Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med LOMMETILSYNINGSLINJEN og sy dem smalt fast. Hæft enderne.

A

Klapper

❺ Læg hver forstærket klapdel ret mod ret på en uforstærket klapdel, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend klapperne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Ri de åbne kanter på hinanden. Klip sømrummene tilbage til 1 cm ved tilsætningskanten og sik-sak samlet over dem.

❻ Sy klappen fast på KLAPTILSÆTNINGSLINJEN med spidsen opad. Hæft enderne.
Pres klapperne nedad og sy dem med en stikning i 0,5 cm bredde fra tilsætningskanterne. Hæft enderne.

ABC

Forr. besætninger

❼ Ri- (sømtal 3) og sy besætningshalvdelen med indlæg ret mod ret på forstykket. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Pres sømrummet mod vrangen på besætningens anden lange kant.

❽ Fold besætningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den på tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Sy en smal stikning langs den forr. kant.

Bag. midtersøm

❾ Læg rygdelene ret mod ret, sy den bag. midtersøm.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over den og pres dem til den ene side.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ABC
БЛУЗА
Совет: блузу **A** из джинсовой ткани отстрочить контрастными по цвету нитками.

Вытачки

❶ На полочках сметать и стачать к вершинам вытачки талии. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.
На деталях спинки стачать вытачки талии так же и заутюжить их глубины к линии среднего шва.

Кокетки полочек

❷ Припуск по нижнему срезу каждой кокетки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Кокетку наложить на полочку по ЛИНИИ СОВМЕЩЕНИЯ и приметать. Нижний край кокетки настрочить в край.

Накладные карманы

❸ Цельнокроеную обтачку верха каждого кармана обметать, заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Припуски по боковым и нижним косым срезам срезать до ширины 1 см, обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❹ Карман наложить на полочку по ЛИНИИ СОВМЕЩЕНИЯ, приметать и настрочить в край. Сделать закрепки.

A

Клапаны

❺ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Клапаны вывернуть, приутюжить, отстрочить в край. Верхние срезы сметать, припуски по этим срезам срезать до ширины 1 см и обметать вместе.

❻ Каждый клапан наложить на полочку по ЛИНИИ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА острым уголком вверх и притачать. Сделать закрепки. Клапан заутюжить вниз и отстрочить на 0,5 см ниже шва притачивания. Сделать закрепки.

ABC

Планки для застежки

❼ Половинку планки, дублированную прокладкой, сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезу борта (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

❽ Планку отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Край борта отстрочить в край.

Средний шов спинки

❾ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

SVENSKA

ABC

Bakre ok (dubblerat)

❿ Tråckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 1). Tråckla fast den andra okdelen med rätsidan mot bakstyckets avigsida. Sy (10a).

⓫ Pressa okdelarna över fastsättningssömmen; tygets avigsidor ligger mot varandra. Pressa in sömsmånen i de främre fastsättningskanterna på den inre okdelen.

⓬ Tråckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 2). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

⓭ Tråckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Tråckla ihop halsringningskanterna. Pressa.
Kantsticka oket i fastsättningssömmarna smalt från blusens rätsida, sy samtidigt fast den inre okdelen.

Krage med stånd

⓮ Lägg kragdelarna räta mot räta på varandra, tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter. Kantsticka kanterna för **A** 0,5 cm br.

⓯ Pressa vid ståndelen utan mellanlägg in sömsmånen i fastsättningskanten. Nåla fast denna ståndel på kragsidan med mellanlägg, nåla fast ståndelen med mellanlägg vid den andra kragsidan. Tråckla ihop ståndelarna (sömnummer 4) och sy, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, klipp jack i rundningarna.
Vänd ståndet. Tråckla kanterna, pressa.

⓰ Tråckla fast ståndelen med mellanlägg räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Tråckla fast ståndelen utan mellanlägg vid fastsättningssömmen och sy smalt fast den.

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Fåll

⓱ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Ärmsprund

⓲ Klipp upp ärmens nedre kant vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och sy fast dem på snedremsan enl teckningen.
Pressa remsan över fastsättningssömmen.

⓳ Vänd in remsan, tråckla fast den invikt på fastsättningssömmen och sy fast den smalt.

⓴ Vik sprundet räta mot räta, kantsticka remsan snett vid sprundänden enl teckningen.

㉑ Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Manschetter
➽ Tråckla in snedremsan i den främre sprundkanten.

㉒ Tråckla (sömnummer 7) och sy fast manschetthälften med mellanlägg vid den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

DANSK

ABC

Bag. bærestykke (dobbelt)

❿ Ri den ene bærestykkedel ret mod ret på rygdelen (sømtal 1). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy (10a).

⓫ Pres bærestykkedelene over tilsætningssømmen; stof-vrangsiderne ligger mod hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på den indvendige bærestykkedels forr. tilsætningskanter.

⓬ Ri den udvendige bærestykkedel ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2). Sy. Pres sømrummene ind i bærestykket.

⓭ Ri den indvendige bærestykkedel fast ved bærestykkets forr. tilsætningssømme. Ri udskæringskanterne på hinanden. Pres.
Sy, fra blusens retside, en smal stikning langs tilsætningssømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.

Krave med mellemstykke

⓮ Læg kravedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.
Ved **A** skal du sy en stikning i 0,5 cm bredde fra kravens kanter.

⓯ Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på kravemellemstykkedelen uden indlæg. Hæft denne mellemstykkedel på kravesiden med indlæg, hæft mellemstykkedelen med indlæg på kravens anden side. Ri- (sømtal 4) og sy mellemstykkedelene på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend mellemstykket. Ri kanterne, pres.

⓰ Ri mellemstykkedelen med indlæg ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5). Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri mellemstykkedelen uden indlæg fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast.

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Søm

⓱ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Ærmeslids

⓲ Klip ind ved slidsmarkeringen fra ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden og sy dem på skråbåndet, som vist på tegningen.
Pres skråbåndet over tilsætningssømmen.

⓳ Vend skråbåndet mod vrangen, buk det ind, ri det fast ved tilsætningssømmen og sy det smalt fast.

⓴ Fold slidsen ret mod ret, sy på skrå på skråbåndet ved enden af slidsen, som vist på tegningen.

㉑ Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 8). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Manchetter
➽ Ri skråbåndet mod vrangen ved den forr. slidskant.

㉒ Ri- (sømtal 7) og sy manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten.
Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

РУССКИЙ

ABC

Кокетка спинки (двойная)

❿ Одну кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 1). Вторую кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Притачать (10a).

⓫ Обе кокетки заутюжить над швами притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

⓬ Внешнюю кокетку приметать к плечевым срезам полочек (контрольная метка 2), лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски швов заутюжить на кокетку.

⓭ Внутреннюю кокетку приметать над швами притачивания внешней кокетки. Сметать открытые срезы кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кокетку.

Воротник со стойкой

⓮ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.
У **A** отстрочить край на расстоянии 0,5 см.

⓯ На не дублированной прокладкой детали стойки заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на дублированную прокладкой деталь воротника, а дублированную прокладкой деталь стойки – на не дублированную прокладкой деталь воротника. Приколоть. Детали стойки сметать (контрольная метка 4) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Стойку вывернуть, края выметать, приутюжить.

⓰ Дублированную прокладкой деталь стойки вметать в горловину (контрольная метка 5), лицевая сторона к лицевой стороне. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Не дублированную прокладкой деталь стойки приметать над швом втачивания и настрочить в край.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа

⓱ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Разрезы рукавов

⓲ На каждом рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Рукав приколоть и притачать к косой бейке вдоль одного из ее продольных срезов так, как показано на рисунке. Бейку заутюжить над швом притачивания.

⓳ Бейку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

⓴ Рукав сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза по разметке наискосок.

㉑ Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжеты
➽ Окантовку переднего края рукава заметать на изнаночную сторону.

㉒ Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 7). Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

㉓ Vik manschetten vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Tråckla in manschetten vid VIKNINGSLINJEN, tråckla och sy smalt fast den vid fastsättningssömmen (23a).
Kantsticka för **A** manschettens nedre kant också 0,5 cm br.

Sy i ärmarna

㉔ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta tvärstrecket på det bakre oket. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.
Kantsticka för **A** ärmarnas isättningssömmar smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.

A
Tryckknappar att slås i
Slå i tryckknappsöverdelarna i höger slå, kragståndet och ficklocken enl markering.
Slå i överdelarna i manschetterna 1,5 cm bredvid manschetternas främre kant.
Slå i underdelarna passande.

BC
Knapphål / knappar
Sy i KNAPPHÅL i höger slå, kragståndet och manschetterna enl markering.
Sy fast KNAPPAR.

㉓ Fold manchetten ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Ri manchetten mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast (23a).
Ved **A** skal du tillige sy en stikning i 0,5 cm bredde fra manchettens nederste kant.

Sy ærmer i

㉔ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med tværstregen i det bag. bærestykke. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke- og rygdel.
Ved **A** skal du sy en smal stikning langs ærmetilsætningssømmen, hermed sys sømrummene fast.

A
Trykknapper til at slå i
Slå trykknapoverdelene i den højre besætning, kravemellemstykket og klapperne, som markeret.
På manchetterne skal du slå overdelene i 1,5 cm ved siden af manchettens forr. kant.
Slå underdelene i, dertil passende.

BC
Knaphuller / knapper
Indarbejd KNAPHULLERNE i den højre besætning, kravemellemstykket og manchetterne, som markeret.
Sy KNAPPERNE på.

㉓ Манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
Манжету заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край (23a).
У **A** отстрочить нижний край манжеты дополнительно на расстоянии 0,5 см.

Рукава втачать

㉔ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, а также поперечная метка на окате с поперечной плечевой меткой на кокетке спинки. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочку и спинку.
У **A** блузу отстрочить близко к шву втачивания рукава, настрачивая припуски.

A
Пробивающиеся кнопки
Верхние части кнопок пробить по разметке на правой планке, правом конце стойки воротника и на клапанах.
На манжетах пробить верхние части кнопок на расстоянии 1,5 см от передних концов.
Нижние части кнопок пробить соответственно верхним частям.

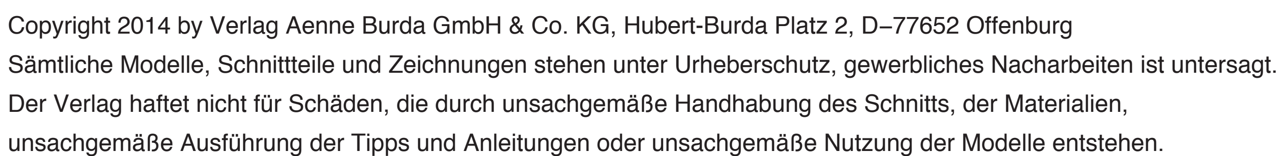
BC
Петли / пуговицы
ПЕТЛИ обметать по разметке на правой планке, правом конце стойки воротника и на передних концах манжет.
ПУГОВИЦЫ пришить.

burda Download–Schnitt

Modell 6849

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



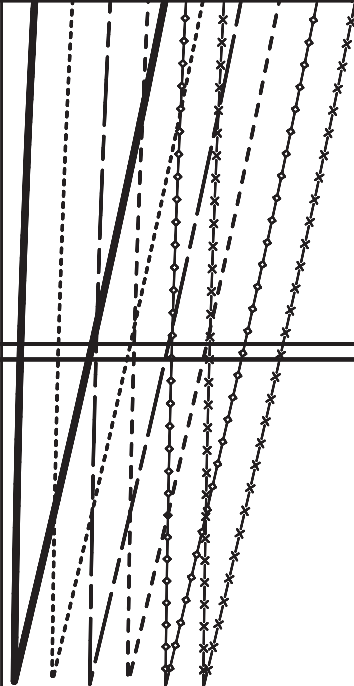
2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

2b

1b



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C


2x

6849

1a

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

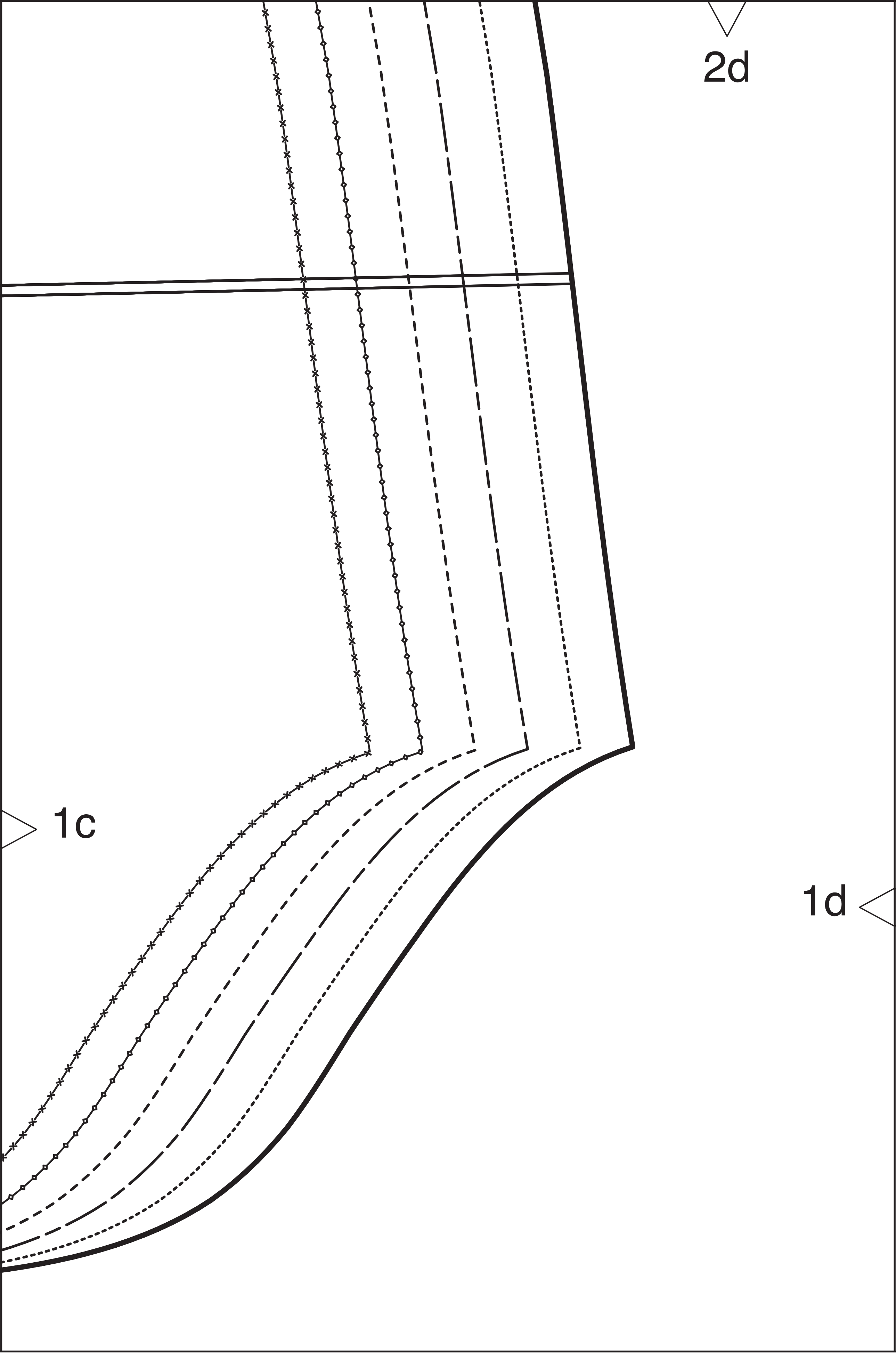
3

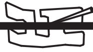
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

2x

6849


2d
1c
1d



32

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

3

5

32 34 36 38 40 42

6849

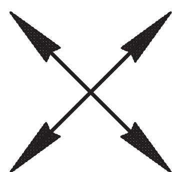
0 0 0 1

2e

1d

4a

3a



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7
A,B,C

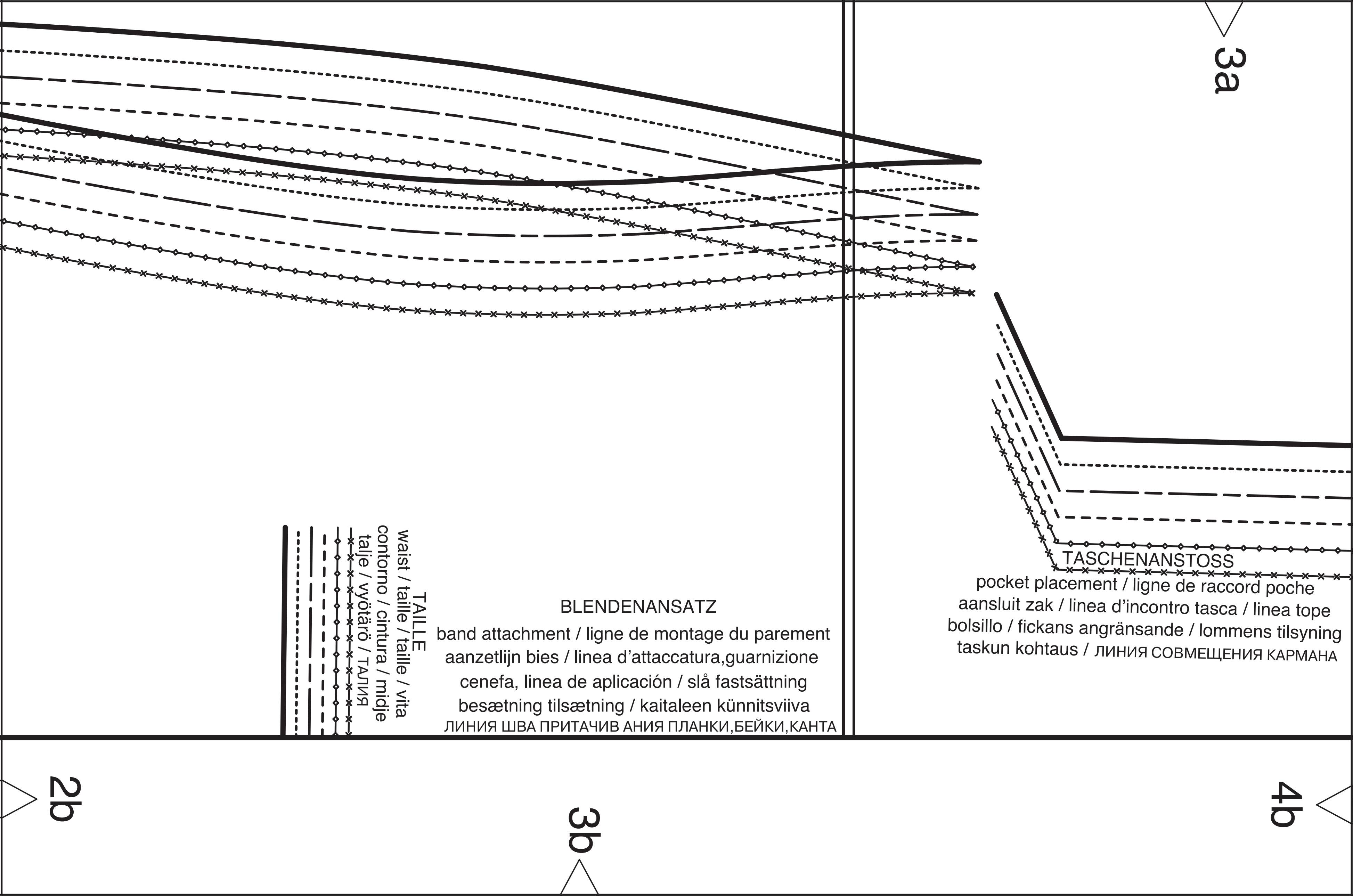


6849

Größe/Taille/Size
32 – 42



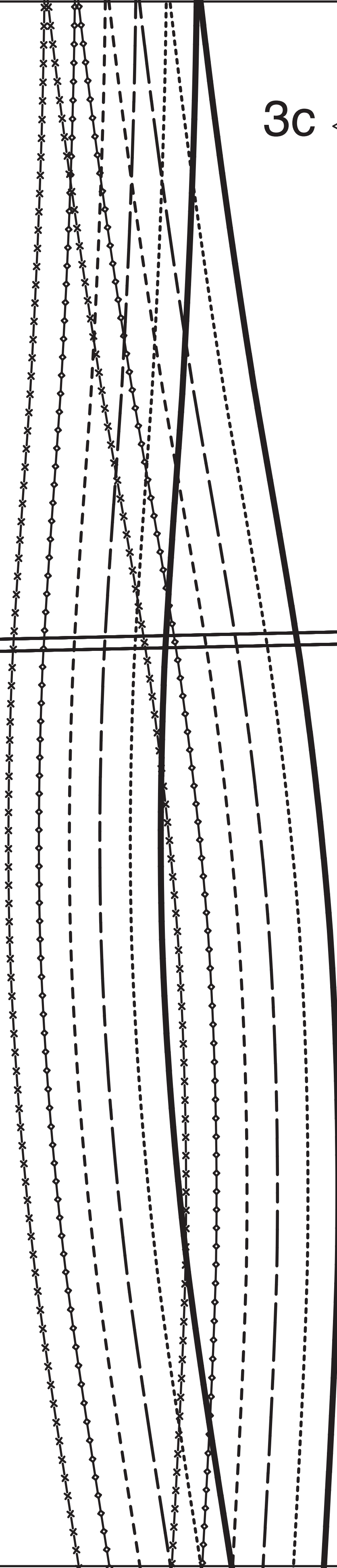
2a


3a
TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura,guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
2b
3b
4b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

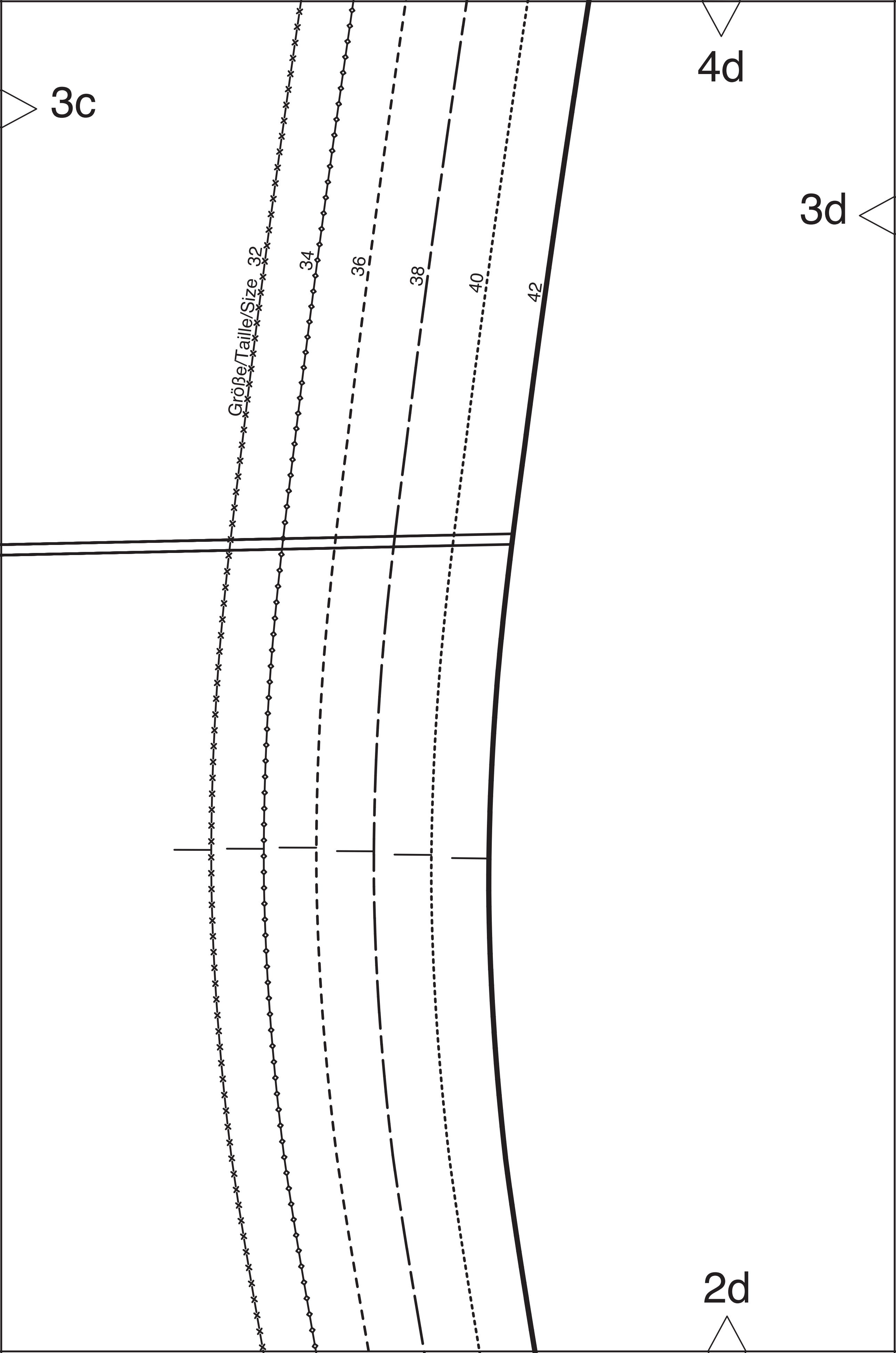
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3b

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2c



3c
4d
3d
2d
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

2 A,B,C

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anteriore
slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

2x

6849

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

4e

burda® style

www.burdastyle.de

2e

3d

4a

7



B,C

6

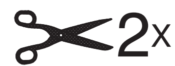
MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

A,B,C

 2x

6849

6.

9.

6a

5a

6b

5a

5b

42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

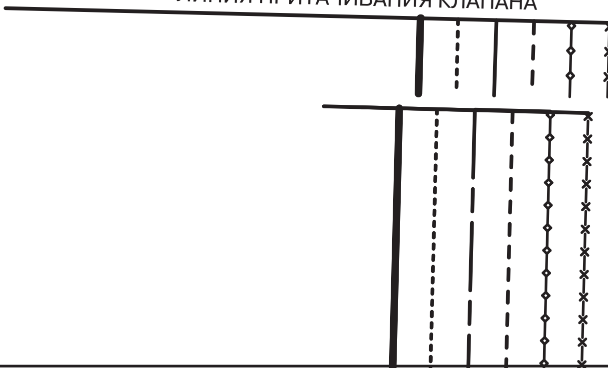
2

3

A ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A KLAPPENANSATZ
flap attachment / ligne de montage du rabat
aanzet klep / linea d'attaccatura pattina
linea de aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА



4b

6c

5b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4c



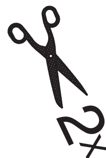
6d

5d

RÜCKW. MITTE
STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

42
40
38
36
34
32
Größe/Taille/Size

5c

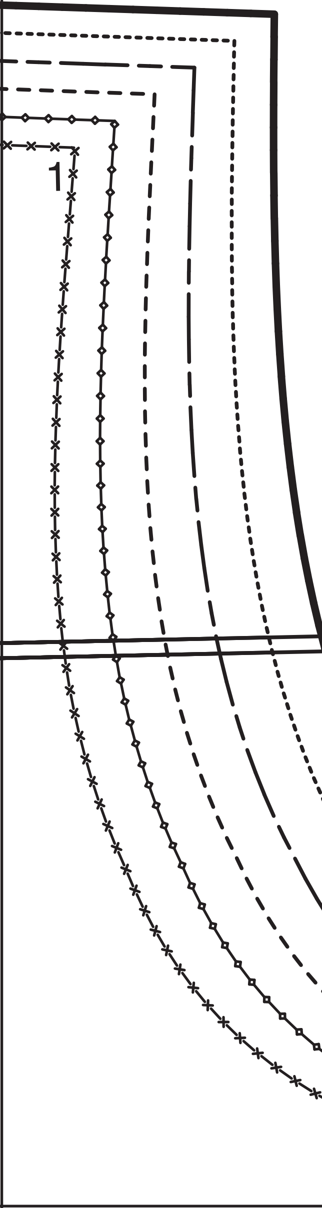


9 A,B,C

2x

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6849

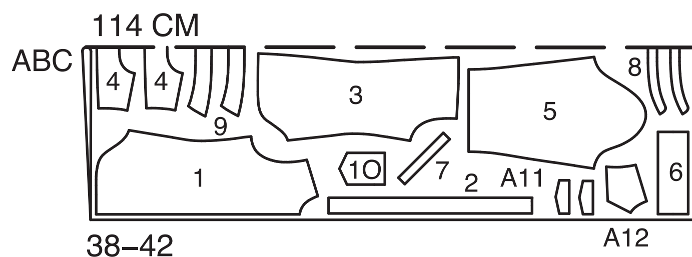


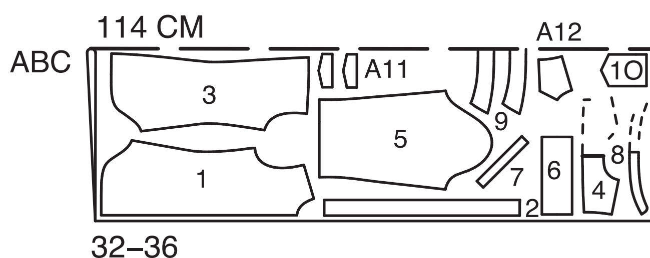
4

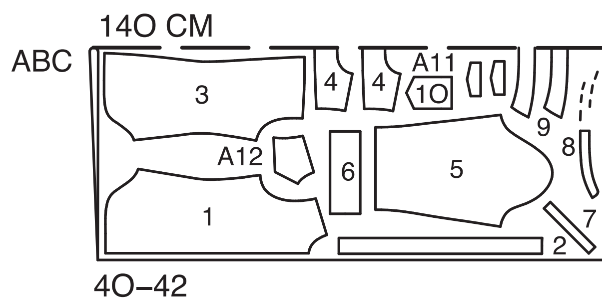
4d

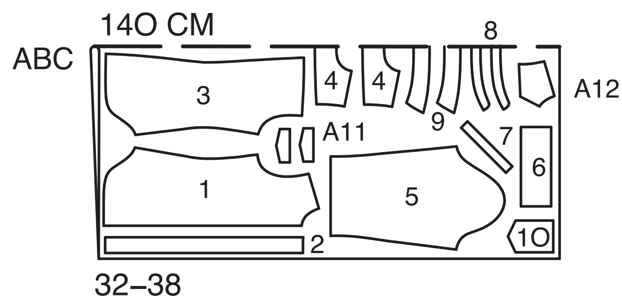
5d

6e









VORDERE MITTE

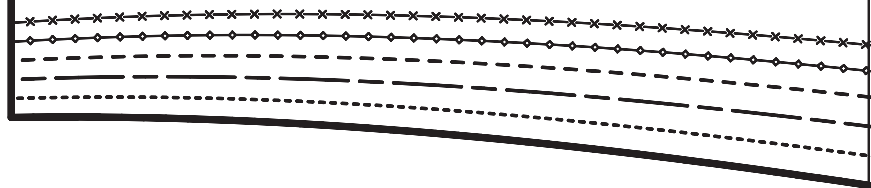
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / линия середины переда

4e

8a







FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

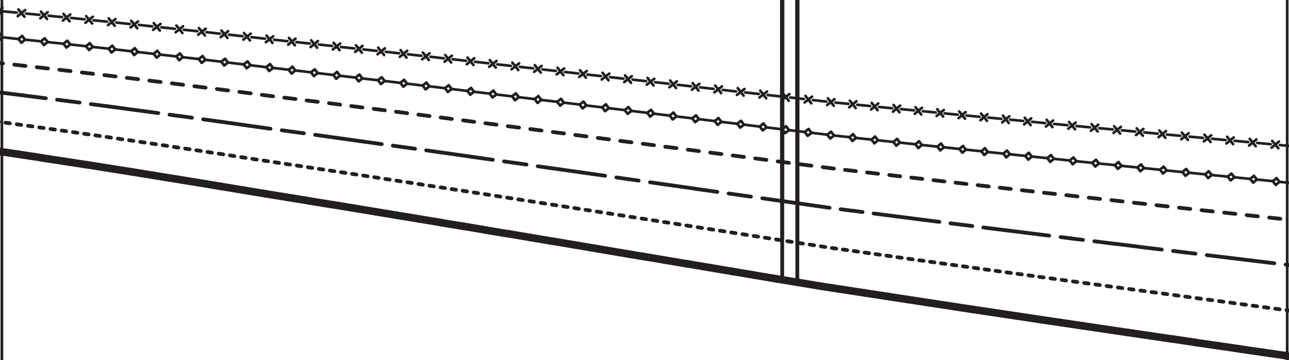
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

7a

6a

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



7a

7b

6b

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

ÄRMEL

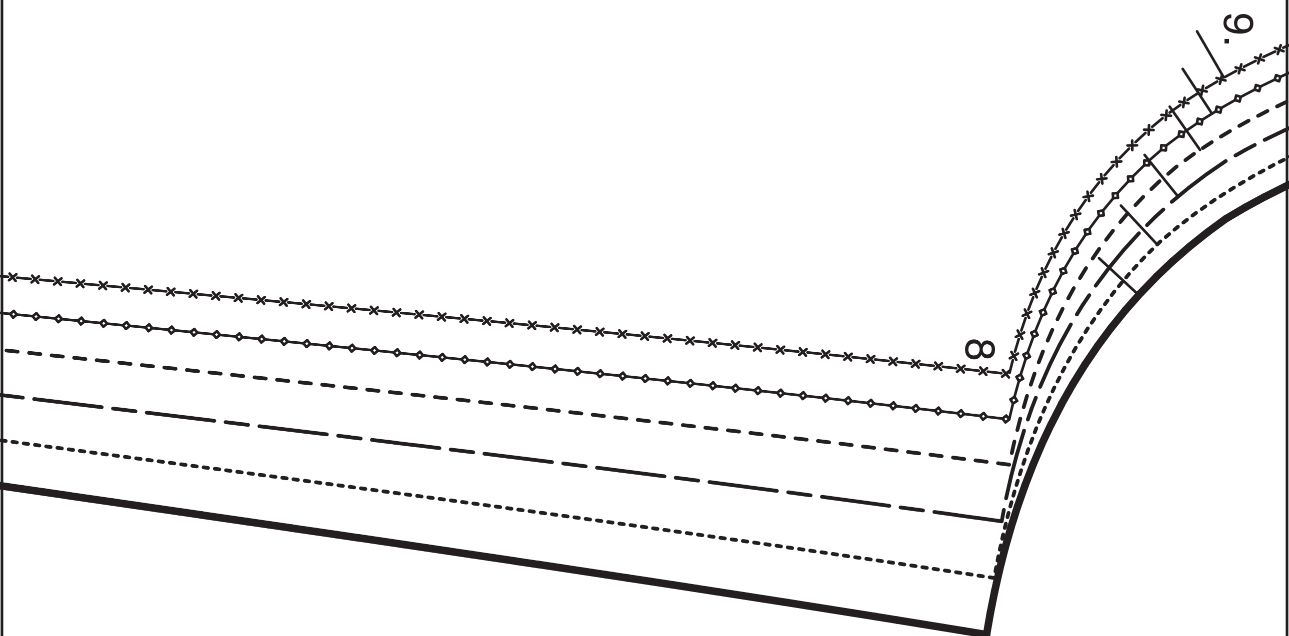
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C



2x

6849



7b

7c

6c

8d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



11 A KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН

 4x 6849

Größe/Taille/Size
32 – 42 

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

7d

6d

8e

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7d

6e

10a

9a

42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

2

12

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

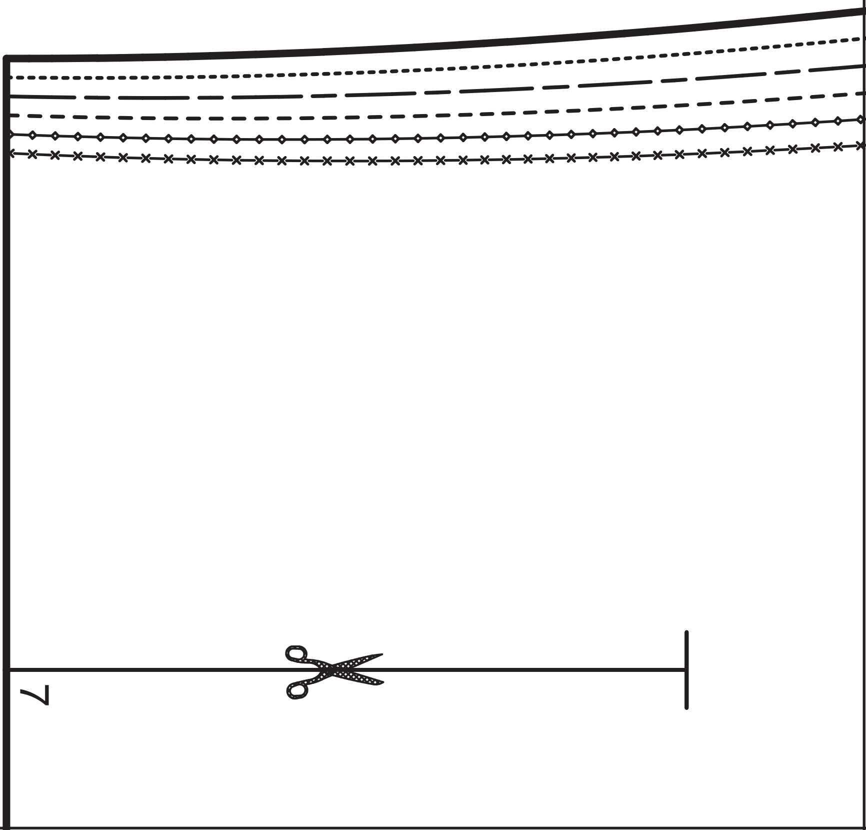
A

2x

6849

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

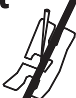
42
32



8a

10b

9a



10

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A,B,C

2x

6849

Größe/Taille/Size
32 – 42



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

8b

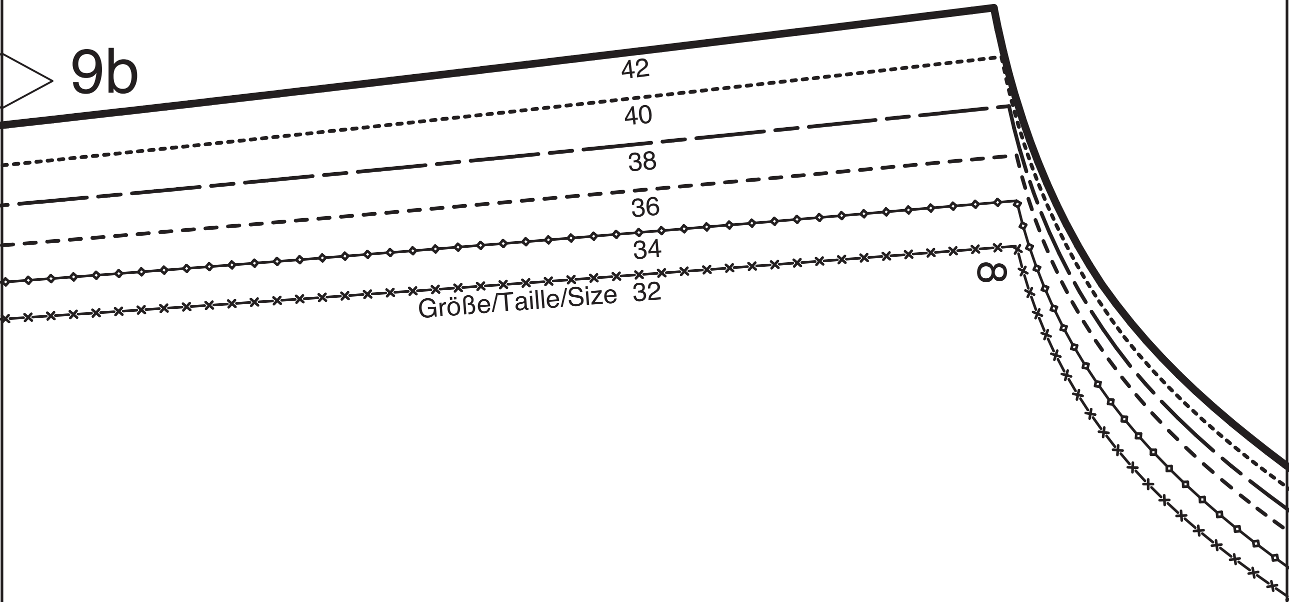
10c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9c

9b

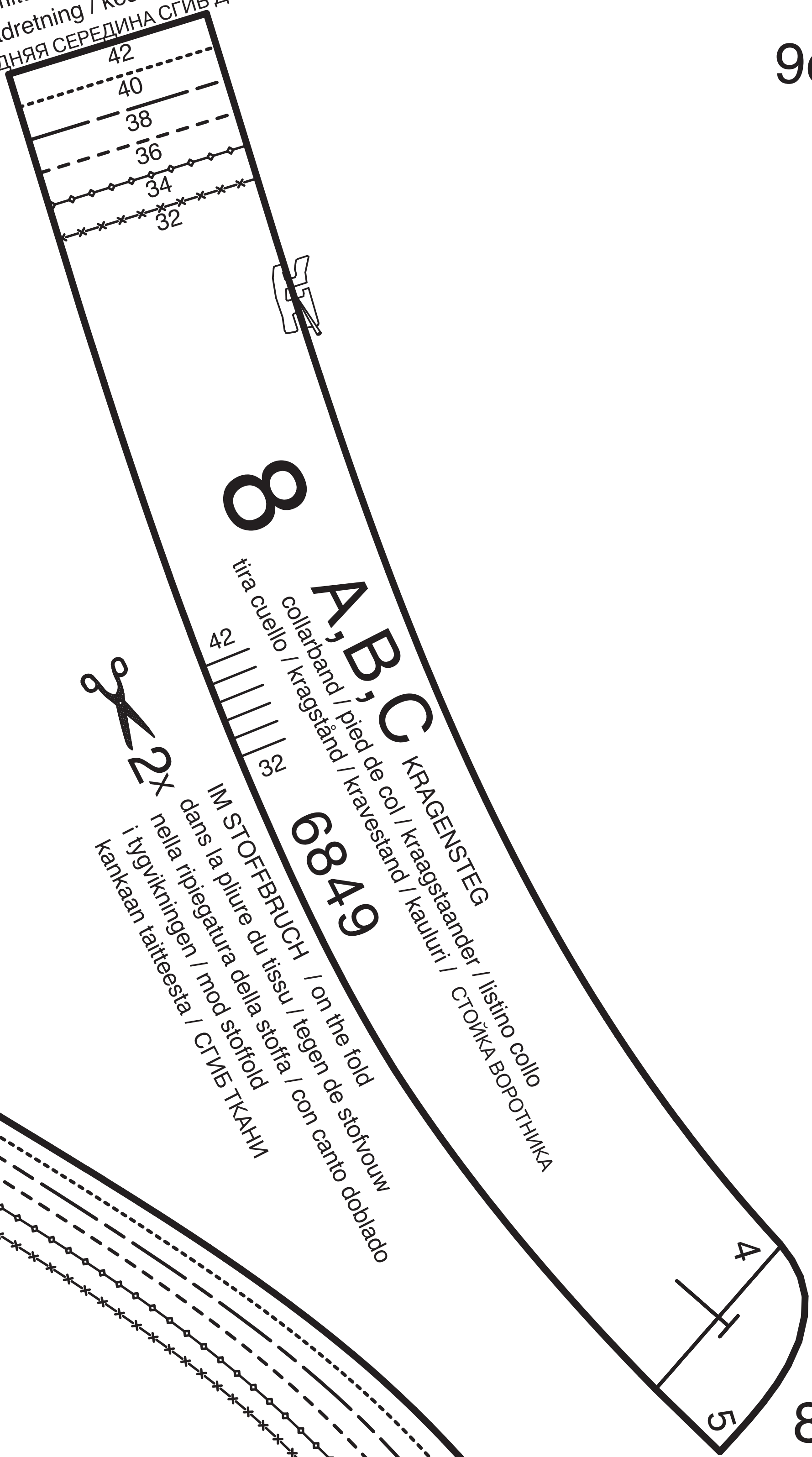


8c

10d

9d

9c

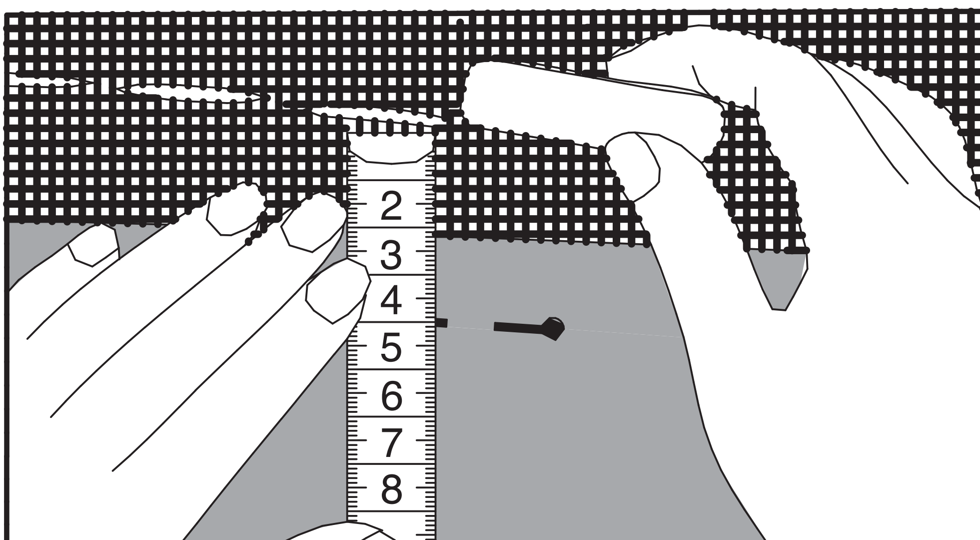


RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
42
40
38
36
34
32
8
A,B,C KRAGENSTEG
collarband / pied de col / kraagstaander / listino collo
tira cuello / kragstånd / kravestand / kaulluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА
6849
2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
4
5

8d

10e

9d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

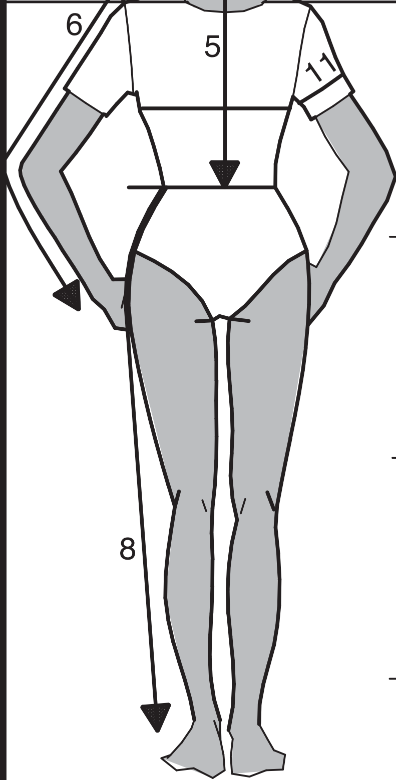
Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

8e

11a



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

10a

11b

11a

10b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modéle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

11b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

10c

11c

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

4

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.
ok bak / bag. bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B,C



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6849

SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / ПЛЕЧО

32
2
42

1
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

11c
10d
11d



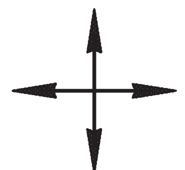












Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

11d

10e